



# ASSOCIATION DU PERSONNEL

Les informations paraissant dans la rubrique «Association du personnel» sont publiées sous la seule responsabilité de l'Association du personnel du CERN.

## STAFF ASSOCIATION

The information presented in the Staff Association section of the Bulletin is published under the sole responsibility of the CERN Staff Association.

### UNE SEMAINE BIEN REMPLIE

Les premiers jours de ce mois de novembre ont vu beaucoup d'activité de la part du personnel et de l'Association.

L'appel pour un rassemblement général le 3 novembre a été bien suivi puisque nous étions environ 2.000 au moment où les délégués des Pays-Membres reprenaient leur travail. Notre attitude digne et concernée n'a pas manqué de les impressionner.



La veille après la réunion, les Délégués au Comité des Finances et les membres de l'Administration avaient été invités à rencontrer des membres du Personnel et le Comité Exécutif autour d'un cocktail. Cette rencontre a permis de présenter et de discuter nos revendications dans une ambiance détendue. Chacun pouvait s'exprimer dans sa langue et nous pensons que ces contacts ont été fructueux.

Pendant la séance du Comité des Finances, le Président de l'Association a pris la parole. Il a expliqué des graphiques qui montrent l'écart entre nos salaires et ceux des Organisations Coordonnées et des Communautés Européennes. Il a aussi montré l'évolution des salaires dans les 6 pays de référence ; dans 4 de ces pays, l'augmentation des salaires est supérieure à l'augmentation du coût de la vie.

## INDICE

Le Comité des Finances n'a fait aucune recommandation sur l'indice et son Président a proposé une rencontre "ad hoc" dans le cadre des réunions tripartites CEC le 30 novembre prochain pour préparer la décision.

Rappelons que l'Association revendique un indice de 4,8%, chiffre définitif et confirmé par l'Administration, nécessaire pour maintenir le rapport entre nos salaires et les barèmes de référence.

Nous demandons au Directeur Général de corriger sa proposition initiale et de tenir compte de ce chiffre.

## PENSIONS

Le Comité des Finances recommande au Conseil du CERN :

1. un versement de 0,5% (environ 1 M.FS), au lieu de 1% demandé, pour commencer à combler le déficit technique. Le financement reste à définir. Rappelons que l'Association du Personnel s'oppose à ce que cette somme soit prise sur l'indice des traitements ;
2. une vérification périodique de l'équilibre de la Caisse, mais sans engagement financier ;
3. d'accepter le calendrier d'amortissement des dettes, reconnues, liées au complément des pensions ;
4. de réactiver le groupe de travail tripartite pour l'application de la 4ème étape et une étude des garanties.

## TRIPARTISME

Le projet de Comité Consultatif Permanent des Conditions d'Emploi au CERN a été accepté à la réunion du Comité du Conseil du 4 novembre et sera soumis au Conseil du CERN le 15 décembre.

La première étape des actions envisagées par le Conseil du Personnel s'est donc relativement bien déroulée, mais beaucoup de décisions restent encore à prendre pour défendre nos revendications.

Version originale : français

Comité Exécutif  
8 novembre 1983

## A BUSY WEEK

The staff and the Association have been very busy during these first few days of November.

The call for a mass meeting on 3 November certainly did not fall upon deaf ears : there were about 2,000 of us present when the delegates of the Member States went into their meeting. They could not fail to have been impressed by our sense of responsibility and our concern.

The delegates to the Finance Committee and the members of the Management had been invited to meet members of the personnel and the Executive Committee over drinks after their meeting on the previous day. This gathering provided an opportunity to put forward and discuss our claims in a relaxed atmosphere. All were able to express themselves in their own language and we feel that these contacts have borne fruit.

The President of the Association was given the floor at the Finance Committee meeting. He explained the graphs showing the gap between our salaries and those paid in the Co-ordinated Organisations and European Communities. He also mapped out the salary variations in the six reference countries, in four of which salary increases have been greater than the rise in the cost of living.

### INDEX

The Finance Committee made no recommendation concerning the index and its Chairman proposed an "ad hoc" meeting as part of the tripartite CEC meetings on 30 November to prepare for a decision.

It will be remembered that the Association is claiming an index of 4.8% as a final figure confirmed by the Management and essential to maintain the relationship between our salaries and the reference scales.

We are asking the Director-General to amend his initial proposal and to take this figure into account.

### PENSIONS

The Finance Committee recommends the CERN Council :

1. to make a payment of 0.5% (about 1 million SF) instead of the requested 1% in order to wipe out the technical deficit. The method of financing has still to be settled. It should be remembered that the Staff Association is against deducting this figure from the salary index ;
2. to inspect the balance of the Fund periodically, but without any financial commitment ;
3. to agree to the schedule for amortising the acknowledged debts linked to the pensions supplement ;
4. to revive the tripartite working group for the application of the 4th stage and to examine guarantees.

### TRIPARTISM

The proposal to set up a Consultative Committee on Employment Conditions at CERN was accepted at the meeting of the Committee of Council on 4 November and will be submitted to the CERN Council for approval on 15 December.

Thus the first stage in the operations proposed by the Staff Council has gone quite well, but there are still many decisions to be taken in order to defend our claims.

Original : French

Executive Committee  
8 November 1983

## ELECTIONS DANS LE GROUPE PS "B" 18

Suite à l'Article publié dans le Bulletin No. 41, Monsieur Marc CORCELLE s'est porté candidat aux élections du Groupe PS "B" 18.

Le dépouillement de ce scrutin, effectué le 9 novembre 1983 par les scrutateurs, a donné les résultats suivants :

Inscrits : 36

Bulletins reçus : 28

" nuls : 2

" blanc : 0

Participation : 77,8%

Monsieur Marc CORCELLE est donc élu représentant du Groupe PS "B" 18 avec 26 voix.

## **CLUBS**

### V E L O

#### RAPPEL

JEUDI 17 NOVEMBRE 1983 à 18h.00  
Salle de Conférence TH - Bât. 4 - 3ème étage

Votre présence est indispensable pour la bonne marche du Club.

### P H O T O

#### PROJECTION DE DIAPOSITIVES

Le mercredi 16 novembre à 17h.30 dans le local des Clubs, au 1er étage du Restaurant No. 2 (Tortella), aura lieu la projection des diapositives de notre concours annuel.

Toutes les personnes ayant exposé des travaux pourront les récupérer au cours de cette réunion.

### B O W L I N G

#### TOURNOI DU SAMEDI

Classement au terme du 2ème tour.

- |                        |                       |
|------------------------|-----------------------|
| 1. Mme ZUMBROCK - 2106 | 5. M. LENTZ - 1915    |
| 2. A. DRIUSSI - 2083   | 6. K. ZUMBROCK - 1913 |
| 3. J. BRENDLE - 1938   | 7. J. GILLET - 1845   |
| 4. H. ENARD - 1926     |                       |

Meilleure série : DRIUSSI - 576

Meilleure partie : DRIUSSI - 236

RAPPEL ! Prochain tournoi le samedi 12 novembre.

Venez nombreux, et à tous, "BONNE BOULE" !

## G A M E S - B R I D G E S E C T I O N

The results of last week's duplicate were :

- |     |                                 |     |
|-----|---------------------------------|-----|
| 1st | G. CAMERON and W. EVANS         | 62% |
| 2nd | R. PIBOULEAU and R. STRINI      | 60% |
| 3rd | R. McCREADIE and A. MONTWILL    | 56% |
| 4th | J. LAU-HANSEN and N. LAU-HANSEN | 56% |

So there is still all to play for in next week's second round of the CERN Cup.

The previous week's team of for event saw a close finish with O. JONNISON'S team (+ M. RABANY, F. POUYAT, J.P. ST. ANDRE) winning with the last match.

Please send to D. KEMP/PS

-----  
I will be playing Wednesday 16th November.

Name : ..... Partner : .....

Tortella's canteen - 7.55 p.m. sharp  
Everybody welcome.

### R U G B Y

#### Résultats

Equipe I. Succès des Cernois à Lausanne. Belle victoire, 15 à 12, car le bal n'était pas la meilleure préparation. Une mention à Gérard BASTIE pour sa réussite dans les coups de pied.

Juniors. Bonne prestation contre le leader à Thonon. Perdant 8 à 0.

Cadets. Très bon match aussi, très volontaires, perdent sur le score de 16 à 8.

Minimes. Gagnent contre Annemasse 4 à 0.

Ecole de Rugby. Les Poussins perdent tous leurs matches.

Les Benjamins, pas assez nombreux, ont joué en entente avec Ferney.

Le Comité du Rugby-Club remercie toutes les personnes qui ont assisté au bal, tous ceux qui ont rendu un service pour organiser cette soirée.

Il remercie aussi l'Orchestre CHARLEY PLANTEURS pour sa brillante participation.

Pour les amis du musette, nous vous promettons un meilleur "cru" pour l'an prochain.

#### Prochains matches

Equipe I. Match à Hermance samedi 12 à 15h.00. Départ CERN à 13h.00.

Equipe II. Match à Hermance II samedi 12. Départ CERN à 11h.30.

Juniors. Déplacement dimanche 13 à Cluses. Départ terrain CERN à 12h.00.

Cadets. Déplacement samedi 12 à Annemasse. Départ terrain CERN à 13h.00.

Minimes. Déplacement samedi 12 à Annemasse. Départ terrain CERN à 13h.00.

Ecole de Rugby. Entraînement à 13h.30 précises au terrain CERN.